

# Кожухар Олександра

## ПОЗАШТАТНИЙ ПЕРЕКЛАДАЧ

🔄 27 квітня 2025 📍 Місто: [Чернівці](#)

📍 Готова до відряджень: [Івано-Франківськ](#)

Вік: 24 роки

Режим роботи: віддалена робота, часткова зайнятість, додатковий заробіток

Категорії: Наука, освіта, переклади, Інші пропозиції



[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

### Досвід роботи

#### позаштатний перекладач

Аїах (Переклад), Рівне

07.2024 – По теперішній час (1 рік 10 місяців)

##### Обов'язки:

Переклад анімаційних відео для каналів YouTube, транскрибування, написання скриптів.

#### позаштатний перекладач

Translation Agency Alphabet (Переклад), Київ

05.2024 – 06.2024 (1 місяць)

##### Обов'язки:

Письмовий юридичний переклад документів, а саме договорів оренди й суборенди.

Створення шаблонів договорів оренди й суборенди формату doc.

#### репетитор англійської мови

Самозайнятість (Викладання), Чернівці

11.2018 – (2018 років 11 місяців)

##### Обов'язки:

Допомагаю дорослим, які живуть та працюють за кордоном, вільно заговорити англійською. Супроводжую підлітків і наймолодших студентів на шляху вивчення англійської в школі.

Використовую комунікативний та лексичний підхід під час викладання англійської мови як другої іноземної мови.

Створила 3 500+ планів занять на базі популярних англійських підручників, онлайн-ігор та інтерактивних матеріалів.

### Освіта

#### ЧНУ імені Юрія Федьковича (Чернівці)

Спеціальність: Філологія (Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови)

повна вища, 09.2022 – 12.2023 (1 рік 2 місяці)

#### ЧНУ імені Юрія Федьковича (Чернівці)

Спеціальність: Факультет історії, політології та міжнародних відносин (Міжнародні відносини)

незакінчена вища, 09.2018 – 06.2022 (3 роки 9 місяців)

### Додаткова освіта

- Курс "Літературний переклад" від Litosvita, 2024
- Курс "Загальний переклад" від ABC Center, 2024
- Docutribe Social Enterprise Fellows Program "The Foundation of Filmmaking: Celebrating Ukraine: The Stories that Unite", 2024

## **Знання мов**

Англійська - Високий рівень (вільно), Німецька - Нижче середнього, Українська - Професійний (експерт)

## **Додаткова інформація**

Знання комп'ютера, програм: SmartCat, Trados Studio, MemoQ, Microsoft Office.

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Захоплююсь історією, політологією та вивченням мов. Вдосконалюючи навички володіння англійської мови паралельно вивчаю німецьку мову (наразі мій рівень німецької - B1), а також практикую літературний переклад.